

Інформація та події на березень - - - Information & activities for March

3	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
3	Taras Shevchenko Concert	Шевченківський Концерт
5	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
7	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
10	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
10	Нема Недільної Школи	No Sunday School
10	Збори СУК о 1:00 год. пополудні	UWAC Meeting at 1:00 pm
17	Співдружжя: Парафіяльна Рада	Fellowship: Parish Council
17	Нема Недільної Школи	No Sunday School
19	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
22	Писанка Бінґо о 7:00 год. веч.	Pysanka Bingo at 7:00 pm
24	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
26	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
27	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
28	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
31	Співдружжя: ТУС	Fellowship: ТУС

Інформація та події на квітень - - - Information & activities for April

1	Місячні Збори СУК о 7:00 год. веч.	UWAC Monthly Meeting @ 7:00 pm
2	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
4	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ НА 2013 РІК
\$125 — ВІД ОДНІЄЇ ОСОБИ
\$250 — ВІД СІМ'Ї

MEMBERSHIP DUES 2013
\$125 — FROM SINGLE MEMBER
\$250 — FROM FAMILY

ПИСАНКА БІНґО
п'ятниця 22-го березня
7:00 до 10:00 веч.



PYSANKA BINGO
Friday, March 22
7:00 to 10:00 pm

BINGO Friday, March 15 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuc.ca

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 ext. 25 Residence: (416) 259-7241 E-mail: makarenko@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

Неділя про Блудного Сина
Голос 6

Sunday of the Prodigal Son
Tone 6

Святий Лев Великий народився у Римі і жив у V ст. У 440 році його було обрано 45-им Христовим намісником. Упродовж 21 року керування Церквою він здобув велику любов у людей. У 451 р. Папа Лев I вийшов назустріч гунському королеві Аттілі, який із військом дійшов аж до мурів Рима. Постава й мова Папи справили на Аттілу таке сильне враження, що він після переговорів поспішно покинув Римську імперію. Коли згодом короля запитали, чому він поступився перед однією людиною, він відповів: "Я бачив при ньому двох світлих мужів (свв. Петра й Павла), які погрожували мені вогненними мечами". Папа Лев I ревно навчав римлян правдам віри, зробивши римську Церкву взірцем для інших. Його 96 проповідей та 143 листи засвідчують архипастирську ревність стосовно спасіння душ. У 461 р. він помер, увійшовши в історію як св. Папа Лев Великий. Його мощі поховані при вході до базилики св. Петра, а на гробі зроблено напис: "Як за життя беріг Церкву, так після смерті чуває при її вході".

Pope Leo I, also known as **Leo the Great** was Bishop of Rome from 29 September 440 to his death on 10 November 461. He was an Italian aristocrat, and was the first pope to have been called "the Great". He is perhaps best known for having met Attila the Hun in 452 and persuading him to turn back from his invasion of Italy. He is also a Doctor of the Church, most remembered theologically for issuing the Tome of Leo, a document which was foundational to the debates of the Ecumenical Council of Chalcedon. The Council of Chalcedon, the fourth ecumenical council, dealt primarily with Christology, and elucidated the orthodox definition of Christ's being as the hypostatic union of two natures - divine and human - united in one person, "with neither confusion nor division". It was followed by a major schism associated with Monophysitism, Miaphysitism and Dyophysitism. According to the *Liber Pontificalis*, he was a native of Tuscany. By 431, as a deacon, he occupied a sufficiently important position for Cyril of Alexandria to apply to him in order that Rome's influence should be thrown against the claims of Juvenal of Jerusalem to patriarchal jurisdiction over Palestine - unless this letter is addressed rather to Pope Celestine I. About the same time John Cassian dedicated to him the treatise against Nestorius written at his request. But nothing shows more plainly the confidence felt in him than his being chosen by the emperor to settle the dispute between Aëtius and Caecina Decius Aginatus Albinus, the two highest officials in Gaul. During his absence on this mission, Pope Sixtus III died (11 August 440), and Leo was unanimously elected by the people to succeed him. On 29 September he entered upon a pontificate which was to be epoch-making for the centralization of the government of the Roman Church.

№. 9 3-го БЕРЕЗНЯ

2013

MARCH 3 №. 9

Про що розповідає нам притча **про блудного сина**? Молодший син не захотів займатися важкою роботою разом із батьком і старшим братом. Він вирішив відправитися в мандрівку, при цьому попросив батька віддати належну йому частку спадщини. За найкоротший час хлопець прогайнував батьківські гроші й з пізнав нестаток і прикрощі. На перший погляд, молодший син зневажив своїми обов'язками, відмовився від рідного будинку заради задоволень і одержав гідне покарання. Батько мав повне право прогнати блудного сина зі своїх очей. Але він цього не зробив. Батько простив свого сина, прийняв його в будинок і з радощів захотів засмажити найкраще теля. Повернення блудного сина було для батька знаменною подією. Адже його син знайшов у собі мужність повернутися, щиро покаявшись у своєму вчинку. Блудний син усвідомив своє необдумане поведіння, зрозумів, що глибоко помилявся. Ця притча вчить нас, що за будь-які вчинки люди обов'язково одержують відплату. За гарні й правильні діяння людина винагороджується, а за погані та необдумані несе важке покарання. Блудний син не думав, що доля обійдеться з ним так жорстоко. Він хотів легкого й веселого життя. Поки в нього були гроші, він не замислювався про правильність своїх дій. Він жив на широку ногу, нерозважно витрачав гроші. І за цей час блудний син жодного разу не згадав про свого батька, який заробляв ці гроші тяжкою працею. Не згадав він і про старшого брата, що трудився разом із батьком. Замислюватися про свою сім'ю він став тільки тоді, коли від нього відвернулися всі, хто жив його коштом. Тільки тоді блудний син зрозумів, що нікому на світі, крім рідних, він не потрібний. А батько, побачивши свого нещасного, змученого сина, навіть не став замислюватися про ті помилки, які той допустив. У притчі про це не сказано, але батько, напевно, завжди пам'ятав про свого сина. І завжди переживав, як складається його доля. Тому батько був по-справжньому щасливий, коли зрозумів, що його син усе усвідомив. Усвідомив і назавжди повернувся в рідний будинок. Тут усе пояснюється на простих прикладах. Людина може зробити багато помилок, але якщо вона покається, то Бог простить її, як простив батько свого блудного сина.

St Agapitus the Confessor the Bishop of Synnada in Phrygia The Holy Hierarch was born in Cappadocia during the reign of Emperors Diocletian and Maximian (284 - 305). His parents were Christians. From early youth he was drawn to the monastic life. Entering a monastery, he struggled in fasting, prayer, and service to the brothers of the monastery. The Lord made St. Agapitus worthy to have the gift of working miracles. Emperor Licinius (307-324) learned that the monk Agapitus was endowed with physical strength. Against the saint's wishes, he ordered that he be assigned to military service. During the persecution against Christians initiated by Licinius, St. Agapitus joined the Holy Martyrs Victor, Dorotheos, Theodulos, and Agrippa. He received a spear-wound, but survived. After Emperor Licinius' death, he managed to be released from military service. The Holy Equal-to-the-Apostles Tsar Constantine the Great (306-337) learned that healings were taking place as the result of St. Agapitus' prayers. He sent his ill servant to him, and the servant was healed. The Emperor wanted to reward Agapitus abundantly, but the saint asked only that he be permitted to abandon his military duty and return to his monastery. His request was granted, and he joyously returned to the monastery. A short time later, the bishop of Synnada summoned St. Agapitus, and ordained him to the priesthood. Following the bishop's death, the clergy and people unanimously elected St. Agapitus to occupy the Episcopal throne as bishop of Synnada. The new Holy Hierarch wisely shepherded his flock, instructing it in the Orthodox Faith and virtuous life. Many miracles were wrought through his prayers. The Holy Hierarch reposed in peace.

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

- 10 М'ясопусна Неділя
Літургія 10:00 ранку
- 17 Сиропусна Неділя
Літургія 10:00 ранку
Вечірня "Прощення"
в Соборі св. Димитрія о 6:00 год. веч.
Проповідь: Преосвященний Єп. АНДРІЙ
Доповідь: о. Володимир Феськів
- 18 Початок Великого Посту
- 20 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 23 Феодорівська Субота
Літургія 9:30 ранку
- 24 1-ша Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Неділя Православ'я
Грецька Православна Церква "Благовіщення Пресвятої Богородиці"
136 Sorauren Avenue, Toronto, ON @ 7:00 pm
- 27 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 30 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку
- 31 2-га Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Пассія в цекві св. Івана в Ошаві
Проповідь: прот. Володимир Макаренко
Доповідь: прот. др. Ярослав Буцьора
(Латинська Пасха)

MARCH

- Meatfare Sunday
Liturgy 10:00 am
- Cheesefare Sunday
Liturgy 10:00 am
"Forgiveness" Vespers
at St. Demetrius @ 6:00 pm
Sermon: His Grace, Bishop ANDRIY
Lecture: Fr. Volodymyr Feskiv
- Beginning of Great Lent**
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- St. Theodore's Saturday
Liturgy 9:30 am
- 1st Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Sunday of Orthodoxy
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Soul Saturday
Liturgy 9:30 am
- 2nd Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Passia at St. John Church, Oshawa
Sermon: Fr. Walter Makarenko
Lecture: Fr. Dr. Jaroslaw Buciora
(Latin Easter)

І пішов він тоді і пристав до одного з мешканців тієї землі, а той вислав його на поля свої пасти свиней.

І бажав він наповнити шлунка свого хоч стручками, що їли їх свині, та ніхто не давав їх йому.

Тоді він спам'ятався й сказав: Скільки в батька мого наймитів мають хліба аж надмір, а я отут з голоду гину!

Устану, і піду я до батька свого, та й скажу йому: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе...

Недостойний я вже зватись сином твоїм; прийми ж мене, як одного з своїх наймитів.

І, вставши, пішов він до батька свого. А коли він далеко ще був, його батько вгледів його, і переповнився жалем: і побіг він, і кинувсь на шию йому, і зачав цілувати його!

І озвався до нього той син: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе, і недостойний вже зватися сином твоїм...

А батько рабам своїм каже: Принесіть негайно одягу найкращу, і його зодягніть, і персня подайте на руку йому, а сандалі на ноги.

Приведіть теля відгодоване та заколіть, будемо їсти й радіти,

бо цей син мій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся! І почали веселитись вони.

А син старший його був на полі. І коли він ішов й наближався до дому, почув музики та танці.

І покликав одного зо слуг, та й спитав: Що це таке?

А той каже йому: То вернувся твій брат, і твій батько звелів заколоти теля відгодоване, бож здоровим його він прийняв.

І розгнівався той, і ввійти не хотів. Тоді вийшов батько його й став просити його.

А той відповів і до батька сказав: Ото, стільки років служу я тобі, і ніколи наказу твого не порушив, ти ж ніколи мені й козеняти не дав, щоб із приятелями своїми потішився я...

Коли ж син твій вернувся оцей, що проїв твій маєток із блудницями, ти для нього звелів заколоти теля відгодоване...

І сказав він йому: Ти завжди зо мною, дитино, і все моє то твоє!

Веселитись та тішитись треба було, бо цей брат твій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 12 – 20)

Brethren: All things are lawful for me, but all things are not helpful. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any. Foods for the stomach and the stomach for foods, but God will destroy both it and them. Now the body *is* not for sexual immorality but for the Lord, and the Lord for the body.

And God both raised up the Lord and will also raise us up by His power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make *them* members of a harlot? Certainly not!

Or do you not know that he who is joined to a harlot is one body *with her*? For *“the two,”* He says, *“shall become one flesh.”*

But he who is joined to the Lord is one spirit *with Him*.

Flee sexual immorality. Every sin that a man does is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body.

Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit *who is* in you, whom you have from God, and you are not your own?

For you were bought at a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 15, v. 11 – 32)

Then He said: “A certain man had two sons.

And the younger of them said to *his* father, ‘Father, give me the portion of goods that falls *to me*.’ So he divided to them *his* livelihood.

And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living.

But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want.

Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine.

And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him *anything*.

“But when he came to himself, he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

I will arise and go to my father, and will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you,

and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants.’”

“And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.

And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.’

“But the father said to his servants, ‘Bring out the best robe and put *it* on him, and put a ring on his hand and sandals on *his* feet.

And bring the fatted calf here and kill *it*, and let us eat and be merry;

for this my son was dead and is alive again; he was lost and is found.’

And they began to be merry.

“Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing.

So he called one of the servants and asked what these things meant.

And he said to him, ‘Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.’

“But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him.

So he answered and said to *his* father, ‘Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends.

But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fatted calf for him.’

“And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that I have is yours.

It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.’”

АПОСТОЛ

3 Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 12 – 20)

Браття: Усе мені можна, та не все на пожиток. Усе мені можна, але мною ніщо володіти не повинно.

Їжа для черева, і черево для їжі, але Бог одне й друге понищить. А тіло не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла.

Бог же й Господа воскресив, воскресить Він і нас Своєю силою!

Хіба ви не знаєте, що ваші тіла то члени Христові? Отож, узявши члени Христові, зроблю їх членами розпусниці? Зовсім ні!

Хіба ви не знаєте, що той, хто злучується з розпусницею, стає одним тілом із нею? Бо каже: Обидва ви будете тілом одним.

А хто з Господом злучується, стає одним духом із Ним.

Утікайте від розпусти. Усякий бо гріх, що його чинить людина, є поза тілом. А хто чинить розпусту, той грішить проти власного тіла.

Хіба ви не знаєте, що ваше тіло то храм Духа Святого, що живе Він у вас, якого від Бога ви маєте, і ви не свої?

Бо дорого куплені ви. Отож прославляйте Бога в тілі своєму та в душі своєму, що Божі вони!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 15, в. 11 – 32)

І Він оповів: У чоловіка одного було два сини.

І молодший із них сказав батькові: Дай мені, батьку, належну частину маєтку! І той поділив поміж ними маєток.

А по небагатьох днях зібрав син молодший усе, та й подався до далекого краю, і розтратив маєток свій там, живучи марнотратно.

А як він ус е прожив, нас тав голод великий у тім краї, і він с тав бідувати.